

NOTA PRELIMINAR

Como profesora de Educación Secundaria., ha sido todo un honor y placer para mí retomar la tarea de investigación de la que tanto nos hablaba la Profesora Moya durante los años en que fuimos alumnos de la carrera de Filología Clásica.

Mientras somos estudiantes universitarios, todo nuestro empeño, lógico, por supuesto, es prepararnos para dar clases de latín y griego, lo antes y mejor posible. Pero no es menos cierto que en algunos de nosotros se quedó adherida la idea que transmitía nuestra querida Profesora de dedicarnos a investigar, siendo uno de los campos posibles y atractivos el humanismo. A mí misma el *Simposio Tibuliano* que se celebró en Murcia en el año 1985 -II Simposio de Filología Clásica- y, sobre todo, el trabajo que con respecto a Tibulo y sus ediciones presentó la Doctora Francisca Moya, me hicieron proponerme la meta de llevar a cabo un trabajo de investigación acerca del humanismo, pero, sin embargo, muchas circunstancias lo iban dificultando o demorando.

Corría el verano del 1998, cuando coincidí con la Doctora Milagros del Amo, que sería luego Codirectora de esta Tesis, en un tribunal de oposiciones de aspirantes a profesores de Secundaria. Fue ella, contándome los grandes esfuerzos que tuvo que hacer para realizar su Tesis y la satisfacción personal que le produjo su consecución, la que me dio el empuje que necesitaba para arriesgarme a emprender el camino de la investigación, tan olvidado para mí por aquel entonces; comencé a verlo posible, aunque no exento de dificultades debido a mi trabajo como profesora de Enseñanza Secundaria.

Nunca podré olvidar el entusiasmo con el que la Profesora Moya recibió mi decisión, y su ofrecimiento incondicional como Directora de esta Tesis, que se hizo patente cuando avaló con su firma mi solicitud de "Licencia por Estudios" para realizar la Tesis Doctoral, que presenté en la convocatoria correspondiente de la Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia.

Me fue concedida la mencionada Licencia y durante el curso 2001-2002, libre de toda carga docente, me dediqué de lleno a la investigación en la Universidad de Murcia, lo que permitió que, tras la vuelta a las aulas, pudiera avanzar la Tesis y, ya con menos dificultades, llevarla a su fin.

El trabajo que presento se enmarca en un Proyecto de Investigación (PB98-0393) del que es Investigador Principal la Dra. Moya del Baño, continuación de otros

anteriores que, desde el año 1985, se ocupan de ‘Las aportaciones de los humanistas hispanos a la Filología Clásica’, subvencionados por el Ministerio de Educación (CAICYT, DGCYT o DEGES).

Como es lógico, sigue la metodología habitual en el proyecto utilizada en Tesis anteriores dedicadas a humanistas como Juan Luis de la Cerda, González de Salas, Antonio Agustín, Francisco Cascales, Antonio de Nebrija, Faustino Arévalo, etc.; en todas se pretende descubrir y valorar la aportación de los hispanos al campo de la filología clásica, centrándose en las ediciones y comentarios que hicieron de los autores clásicos. Para ello se analizan sus textos y comentarios y se comparan con los precedentes, y también con los que vinieron después, con el fin de descubrir las novedades aportadas y la permanencia o no de éstas en editores posteriores.

El trabajo fundamental consiste en la misma edición del texto del humanista que, como diremos más detenidamente luego, se completa con localización de citas, corrección en los casos que se requiere, y disposición tipográfica que facilite su lectura y comprensión. Asimismo aportamos la traducción al castellano del comentario.

Consideramos que lo más importante de nuestra Tesis es eso precisamente, editar y traducir un texto, no siempre fácil de entender, por la misma naturaleza y brevedad del comentario. Esa es la aportación que ofrecemos, que puede servir a otros investigadores y que, lógicamente, puede ser mejorada.

Igualmente importante nos parece haber presentado la edición de las Elegías que hemos acompañado de una valiosa información sobre manuscritos y ediciones del Humanismo, o de la comparación de un texto de Tibulo del XVI, el de la edición estaciana, con el de ediciones científicas modernas.

La lectura atenta de este comentario nos ha permitido extraer algunas conclusiones, a nuestro juicio, importantes, aunque son muchos los aspectos sobre los que, a partir del propio comentario, se podría incidir.

Finalmente, nos ha parecido conveniente ofrecer en un apéndice una fotocopia del texto objeto de nuestra Tesis.

Pero estas páginas previas no deben ser el resumen o conclusiones del trabajo; van destinadas, sobre todo, a mostrar mi agradecimiento a todas las personas que, de un modo u otro, han colaborado a que esta Tesis pueda, *Deo gratias*, ser defendida.

Comienzo con mis queridos profesores, que me hicieron amar el mundo clásico de tal forma que en ningún momento he dudado de mi vocación. En todos ellos encontré la base de lo bueno que hoy pueda haber en mi quehacer como profesora de latín. De todos ellos hay una profesora que es preciso mencionar con su nombre, Dña. Concepción Morales, que sin dejar nunca de ser mi 'maestra', ha pasado también a ser "amiga".

Agradezco la buena disposición que he encontrado en los Profesores del Departamento de Filología Clásica, y también la mostrada por los Becarios del Departamento, en los que he encontrado apoyo y amistad.

Sobre todo, debo dar las gracias a mi familia; en especial a mi marido y a mis hijas, que me han permitido que dejase de dedicarles un tiempo que era suyo, y que han tenido una enorme paciencia en los momentos en los que mi desesperación e impotencia les hacían la vida un poco 'menos llevadera'. Os doy mil gracias y os pido perdón.

Para terminar, debo dejar constancia de mi gratitud cordial a las Directoras de esta Tesis, las Doctoras Francisca Moya y Milagros del Amo; su ayuda y dedicación han superado todas mis expectativas. Es por su empeño y esfuerzo por el que he conseguido defender esta Tesis. A ellas les expreso mis más sentidas y humildes gracias, por toda la paciencia, y sobre todo, por el gran cariño que me han mostrado. ¡Muchas gracias!